

平成16年1月期論文博士外国語試験

受験番号

問題・解答用紙

(日本人) 1/2

論

問1 以下の文章は、英国国内鉄道の車内アナウンスの実録です。これを読んで設問に答えなさい。

Eleven o'clock service to London King's Cross. The train will call at Berwick-upon-Tweed, Alnmouth, Newcastle, Durham, Darlington, York, Doncaster, Peterborough and is scheduled to arrive at 15:45. The following facilities are available on board: Smoking accommodation for Standard Class ticket holders is in Coach A which is toward the rear of the train. And for First Class ticket holders in the front portion of Coach M. Smoking is not permitted in any other area of the train. Coach D has been designated Quiet Coach. Please refrain from using mobile phones and electronic equipment in this coach. Safety information has been placed in the vestibules for your attention. Can I remind passengers to carry their tickets and relevant travel documents with them when moving around the train? At Present there is a trolley service which is standing static in Coach F, providing you with hot and cold refreshments. For First Class customers an active service will be provided. Thank you.

(from the book entitled Live from London, the Japan Times, 2003)

設問1 停車駅名が告げられていますが、15時45分に到着予定の駅は何処ですか。文中の駅名の中からひとつ挙げなさい。

設問2 喫煙可能な座席数は、スタンダードクラスとファーストクラスではどちらが多いのでしょうか。正しいものを選んで○を付けなさい。ただし、コーチAとコーチMの車両の大きさは同じです。

- ( ) スタンダードクラスの方が多い
- ( ) ファーストクラスの方が多い
- ( ) スタンダードクラスもファーストクラスも同じである

設問3 文末にあるファーストクラスのお客さま用の「active service」とは次のうちどのようなサービスを指しているのか、最も適切と思われるものに○を付けなさい。

- ( ) ファーストクラスにはコーチFに停まっているワゴンサービスが回ってくる
- ( ) ファーストクラスの乗客だけにはワゴンサービス以外のメニューが用意されている
- ( ) ファーストクラスではその場で注文を取りレストランのようなサービスが受けられる

設問4 鉄道の切符の名称の米語（アメリカ英語）と英語（イギリス英語）の差について記載した以下の文章の( )に、最も正しいと思われる単語（日本語あるいは英語または米語）を記しなさい。

米語で「Round trip ticket」は英語で「Return ticket」と呼ばれますが、これは日本語の「( ) 切符」のことです。また、米語の「( ) ticket」は英語で「Single ticket」、日本語では「片道切符」と呼ばれます。

設問5 米語（アメリカ英語）と英語（イギリス英語）の違いがわかる表現（文章あるいは単語）をひとつ挙げ、簡単に説明しなさい。

平成16年1月期論文博士外国語試験  
問題・解答用紙 (日本人)

受験番号

論

問2 次の文章を読み、下記の設問に答えなさい。

The Alcohol Effect

A discussion of moderate drinking requires a working definition of "moderate." Simple definition of light, moderate, or heavy are somewhat arbitrary, but a consensus in the medical literature puts the upper limit for moderate drinking at two standard-sized drinks a day.

*Although there is no formal definition of a standard-size drink, something of a consensus does exist. Beer is often sold in a 12-ounce bottle or can, which is a useful reference point as one standard drink. The amount of alcohol, about 0.6 ounce, in 12 ounces of beer is virtually the same as is found in a 5-ounce glass of wine or 1.5-ounce glass of distilled spirits, such as vodka, gin, bourbon or scotch. Wine and distilled spirits in these amounts are thus also considered standard drinks.*

Studies show that drinking above that level can be harmful to overall health, although sex, age and other factors lower and raise the boundary for individuals.

The main medical benefit of reasonable alcohol use seems to be a lowering of the risk for coronary heart disease (CHD), which results from the buildup of atherosclerosis (fatty plaque) in the arteries that feed blood to the heart. Some research points to red wine as being particularly protective against CHD.

The word "atherosclerosis" is in fact a descriptive union of two Greek words: *athera*, for "gruel" or "porridge", referring to the fatty deposits, and *sclera*, for "hard," pertaining to the loss of vessel flexibility.

問1. 適度のアルコール摂取はどのような利点があると考えられていますか？

問2. 斜体の文(Although there.....standard drinks.)を日本語に訳しなさい。

問3. 貴方は、1週間にどの程度アルコールを摂取しますか、英文で答えなさい。